

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## vara nArada-vijayaSrI

In the kRti ‘vara nArada nArAyaNa smaraNa’ – rAga vijayaSrI (tALa Adi), SrI tyAgarAja prays to sage nArada whom he describes the guru for all the worlds.

P vara nArada <sup>1</sup>nArAyaNa  
smaraN(A)nand(A)nubhavamu gala (vara)

A Sarad-indu nibh(A)paghan(A)nagha  
sAramugAnu brOvum(i)ka (vara)

C sakala lOkamulaku <sup>2</sup>sad-guruv(a)nucu  
sadA <sup>3</sup>nEn(a)taD(a)nucu hariyu  
prakaTambuga kIrtin(o)sangenE  
bhAvuka tyAgarAja nuta (vara)

Gist

O Blessed sage nArada endowed with the experience of bliss of ever remembering Lord nArayaNa! O Sinless One whose body resembles the autumnal moon! O Blessed sage nArada praised by this fortunate tyAgarAja!

Hasn’t Lord hari conferred fame on you proclaiming -  
‘he is the true preceptor for entire worlds’; and  
‘I am always he’?

Please protect me now nicely.

Word-by-word Meaning

P O Blessed (vara) sage nArada endowed (gala) with the experience (anubhavamu) of bliss (Ananda) of ever remembering (smaraNa) (smaraNAnandAnuhavamu) Lord nArayaNa!

A O Sinless One (anagha) whose body (apaghana) (literally limbs) resembles (nibha) (nibhApaghanAnagha) the autumnal (Sarad) moon (indu)

(Sarad-indu)! Please protect me (brOvumu) now (ika) (brOvumika) nicely (sAramugAnu);

O Blessed sage nArada endowed with the experience of the bliss of ever remembering Lord nArayaNa!

C Hasn't Lord hari (hariyu) conferred (osangenE) fame (kIrtini) (kIrtinosangnE) on you proclaiming (prakaTambuga)

'he is (anucu) the true preceptor (sad-guruvu) (sadguruvanucu) for entire (sakala) worlds (IOkamulaku)' and

'I (nEnu) am (anucu) always (sadA) he (ataDu)' (nEnataDanucu)?

O Blessed sage nArada - praised (nuta) by this fortunate (bhAvuka) tyAgarAja - endowed with the experience of the bliss of ever remembering Lord nArayaNa!

Notes –

Variations –

<sup>2</sup> – sadguruvanucu – sadguruDanucu.

References -

<sup>1</sup> - nArayaNa smaraNa – remembering Lord nArayaNa – Please refer to Words of Lord to sage nArada - SrImad-bhAgavataM, Book 1, Chapter 6 –

matir-mayi nibaddhEyaM na vipadyEta karhicit |  
prajA-sarga-nirOdhe(a)pi smRtiS-ca mad-anugrahAt || 24 ||

“The thought you have thus fixed on Me shall never cease. And by My grace, you will continue to remember Me even when the whole creation has perished.” - <http://vedabase.net/sb/1/6/24/en>

<sup>3</sup> – nEnataDu – I am he. The following verse in the SrImad bhagavad gIta, Chapter 10 is relevant –

aSvatthaH sarva-vRkshANAM dEvarshINAM ca nAradaH |  
gandharvANAM citrarathaH siddhAnAM kapilO muniH || 26 ||

“Of all trees (I am) the aSvattha, and nArada of dEvaRshis; citraratha of gandharvas am I, and the muni kapila of the perfected ones.”  
(Translation by Swami Swarupananda)

More about sage nArada –

<http://www.ibiblio.org/sripedia/ramanuja/archives/nov05/msg00056.html>

Comments -

## Devanagari

प. वर नारद नारायण

स्मर(णा)न(न्दा)नुभवमु गल (वर)

अ. शर(दि)न्दु नि(भा)पघ(ना)नघ

सारमुगानु ब्रोवु(मि)क (वर)

च. सकल लोकमुलकु सद्गुरु(व)नुचु

सदा ने(न)त(ड)नुचु हरियु

प्रकटम्बुग कीर्ति(नो)सङ्गेने  
भावुक त्यागराज नुत (वर)

### English with Special Characters

pa. vara nārada nārāyaṇa  
smara(ṇā)na(ndā)nubhavamu gala (vara)  
a. śara(di)ndu ni(bhā)pagha(nā)nagha  
sāramugānu brōvu(mi)ka (vara)  
ca. sakala lōkamulaku sadguru(va)nucu  
sadā nē(na)ta(ḍa)nucu hariyu  
prakaṭambuga kīrti(no)saṅgenē  
bhāvuka tyāgarāja nuta (vara)

### Telugu

ప. వర నారద నారాయణ  
స్మర(ణా)న(న్దా)నుభవము గల (వర)  
అ. శర(ది)న్దు ని(భా)పఘ(నా)నఘ  
సారముగాను బ్రోవు(మి)క (వర)  
చ. సకల లోకములకు సద్గురు(వ)నుచు  
సదా నే(న)త(డ)నుచు హరియు  
ప్రకటమ్బుగ కీర్తి(నొ)సఙ్గేనే  
భావుక త్యాగరాజ నుత (వర)

### Tamil

ప. వర నారత<sup>3</sup> నారాయణ  
స్మర(ణా)నన్(తా<sup>3</sup>)నుప<sup>4</sup>వమ క<sup>3</sup>ల (వర)  
అ. **స**ర(తి<sup>3</sup>)న్తు<sup>3</sup> ని(పా<sup>4</sup>)పక<sup>4</sup>(ణా)నక<sup>4</sup>  
సారమకా<sup>3</sup>ను ప<sup>3</sup>రోవు(మి)క (వర)  
చ. సకల లోకములకు సత్<sup>3</sup>-క్ర<sup>3</sup>రు(వ)నుకు  
సతా<sup>3</sup> నే(న)త(డ<sup>3</sup>)నుకు హరియ  
ప్రకటమ్పు<sup>3</sup>క<sup>3</sup> కీర్తి(ణొ)సఙ్కె<sup>3</sup>నే  
పా<sup>4</sup>వుక త్యాక<sup>3</sup>రాజ నుత (వర)

నారాయణనిన్ నిణెణవెణుమ్  
ఆనన్త అణుపవమదయ మేతకు నారతరే!

இலையுதிர்கால மதி நிகருடலுடைய, பாவங்களற்றவரே!  
நன்றாக (என்னைக்) காவுமய்யா, இனியும்;  
நாராயணனின் நினைவெனும்  
ஆனந்த அனுபவமுடைய மேதகு நாரதரே!

'பல்லுகிற்கும் நல்லாசான்' என்றும்,  
'எவ்வமயமும் நானே அவன்' என்றும், அரி  
பறை சாற்றி, புகழளித்தானன்றோ?  
பேறுடை, தியாகராசன் போற்றும்  
நாராயணனின் நினைவெனும்  
ஆனந்த அனுபவமுடைய மேதகு நாரதரே!

அவன் - நாரதரைக் குறிக்கும்.

## Kannada

ಪ. ವರ ನಾರದ ನಾರಾಯಣ

ಸ್ಮರ(ಣ)ನ(ನ್ದ)ನುಭವಮು ಗಲ (ವರ)

ಅ. ಶರ(ದಿ)ನ್ದ ನಿ(ಭಾ)ಪಘ(ನಾ)ನಘ

ಸಾರಮುಗಾನು ಬ್ರೋವು(ಮಿ)ಕ (ವರ)

ಚ. ಸಕಲ ಲೋಕಮುಲಕು ಸದ್‌ಗುರು(ವ)ನುಚು

ಸದಾ ನೇ(ನ)ತ(ಡ)ನುಚು ಹರಿಯು

ಪ್ರಕಟಮುಗ ಕೀರ್ತಿ(ನೋ)ಸಜ್ಜಿನೇ

ಭಾವುಕ ತ್ಯಾಗರಾಜ ನುತ (ವರ)

## Malayalam

೧. ವರ ನಾರದ ನಾರಾಯಣ

ಸ್‌ಮರ(ಣ)ನ(ನ್ದ)ನುಭವಮು ಗಲ (ವರ)

೨. ಶರ(ದಿ)ನ್ದ ನಿ(ಭಾ)ಪಘ(ನಾ)ನಘ

ಸಾರಮುಗಾನು ಬ್ರೋವು(ಮಿ)ಕ (ವರ)

೩. ಸಕಲ ಲೋಕಮುಲಕು ಸದ್‌ಗುರು(ವ)ನುಚು

ಸದಾ ನೇ(ನ)ತ(ಡ)ನುಚು ಹರಿಯು

ಪ್ರಕಟಮುಗ ಕೀರ್ತಿ(ನೋ)ಸಜ್ಜಿನೇ

ಭಾವುಕ ತ್ಯಾಗರಾಜ ನುತ (ವರ)

## Assamese

১. বর নারদ নারায়ণ

স্মৰ(ণ)ন(ন্দ)নুভবমু গল (বর)

ଅ. ଶର(ଦି)ନ୍ଦୁ ନି(ଭା)ପଘ(ନା)ନଘ

ସାରମୁଗାନୁ ରୋବୁ(ମି)କ (ରବ)

ଚ. ସକଳ ଲୋକମୁଲକୁ ସଦ୍‌ଗୁରୁ(ର)ନୁଚୁ

ସଦା ନେ(ନ)ତ(ଡ)ନୁଚୁ ହରିୟୁ

ପ୍ରକଟସ୍ତୁଗ କୀର୍ତ୍ତି(ନୋ)ସଞ୍ଜେନେ

ଭାବୁକ ଆଗରାଜ ନୁତ (ରବ)

## **Bengali**

ପ. ବର ନାରଦ ନାରାୟଣ

ସ୍ମର(ଣା)ନ(ନ୍ଦା)ନୁଭବମୁ ଗଳ (ବର)

ଅ. ଶର(ଦି)ନ୍ଦୁ ନି(ଭା)ପଘ(ନା)ନଘ

ସାରମୁଗାନୁ ରୋବୁ(ମି)କ (ବର)

ଚ. ସକଳ ଲୋକମୁଲକୁ ସଦ୍‌ଗୁରୁ(ବ)ନୁଚୁ

ସଦା ନେ(ନ)ତ(ଡ)ନୁଚୁ ହରିୟୁ

ପ୍ରକଟସ୍ତୁଗ କୀର୍ତ୍ତି(ନୋ)ସଞ୍ଜେନେ

ଭାବୁକ ଆଗରାଜ ନୁତ (ବର)

## **Gujarati**

୫. ୧୨ ନାରଦ ନାରାୟଣ

ସ୍ମର(ଣା)ନ(ନ୍ଦା)ନୁଭବମୁ ଗଳ (୧୨)

ଅ. ଶର(ଦି)ନ୍ଦୁ ନି(ଭା)ପଘ(ନା)ନଘ

ସାରମୁଗାନୁ ରୋବୁ(ମି)କ (୧୨)

୫. ସକଳ ଲୋକମୁଲକୁ ସଦ୍‌ଗୁରୁ(୧)ନୁଚୁ

ସଦା ନେ(ନ)ତ(ଡ)ନୁଚୁ ହରିୟୁ

ପ୍ରକଟସ୍ତୁଗ କୀର୍ତ୍ତି(ନୋ)ସଞ୍ଜେନେ

ଭାବୁକ ଆଗରାଜ ନୁତ (୧୨)

## **Oriya**

୧. ୧୨ ନାରଦ ନାରାୟଣ

- ਬ੍ਰਹਮ(ਗਿਆਨ)ਨ(ਆ)ਨੂਭਭਮੂ ਗਲ (ਖੜ)
- ਅ. ਗਰ(ਦਿ)ਨੂ ਨਿ(ਭਾ)ਪਘ(ਨਾ)ਨਘ  
ਬਾਰਮੂਗਾਨੂ ਬ੍ਰੋਭੂ(ਮਿ)ਕ (ਖੜ)
- ੳ. ਬਕਲ ਲੋਕਮੂਲਕੁ ਬਦ੍ਰੁਗੁਰੂ(ਖੜ)ਨੂਰੂ  
ਬਧਾ ਨੇ(ਨ)ਤ(ਡ)ਨੂਚੁ ਹਰਿਯੁ  
ਪ੍ਰਕਟਮਬੁਗ ਕੀਰਿਤ(ਨੋ)ਸਫ਼ਰੀਨੇ  
ਭਾਵੁਕ ਤਜਾਰਾਜ ਨੂਤ (ਖੜ)

## **Punjabi**

- ੲ. ਵਰ ਨਾਰਦ ਨਾਰਾਯਣ  
ਸਮਰ(ਣਾ)ਨ(ਨਦਾ)ਨੁਭਵਮੂ ਗਲ (ਵਰ)
- ਅ. ਸ਼ਰ(ਦਿ)ਨਦੁ ਨਿ(ਭਾ)ਪਘ(ਨਾ)ਨਘ  
ਸਾਰਮੂਗਾਨੂ ਬ੍ਰੋਭੂ(ਮਿ)ਕ (ਵਰ)
- ੳ. ਸਕਲ ਲੋਕਮੂਲਕੁ ਸਦਗੁਰੁ(ਵ)ਨੂਚੁ  
ਸਦਾ ਨੇ(ਨ)ਤ(ਡ)ਨੂਚੁ ਹਰਿਯੁ  
ਪ੍ਰਕਟਮਬੁਗ ਕੀਰਿਤ(ਨੋ)ਸਫ਼ਰੀਨੇ  
ਭਾਵੁਕ ਤਜਾਰਾਜ ਨੂਤ (ਵਰ)